

姚剑鹏◎著

大学英语会话 自我修补能力研究

Research on Speech Self-repairing Competence of College English Learners

(2) 纠错回指(retracing with correction): 此类回指中, 话者在实施替换修补和插入修补时往往经过回指—修补这一过程。请看下列语料



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

① 502.055 503.025 MICHAEL .. and if they're gonna go,
503.025 505.190 .. if they're gonna stretch out far enough
into the % —

505.190 506.180 ... the unknown.
506.180 507.595 .. where they can find something new.

(SBC017)

② 495.830 498.300 FORSTER Do not eat of the fruit of the knowledge of
the good- —

498.300 499.738 of the tree of good and evil,
499.738 500.803 for on the day ye eat thereof,
500.803 502.190 ye shall surely die.

(SBC025)

例①属于替换修补中的回指, 例②属于插入修补中的回指。两例回指到成分的起始词, 即“if”和“of”。

(3) 重组回指语产生是一系列的认知活动。根据言语研究学派荷兰派的 Levelt (1983, 1989) 建立的言语产生模式来看, 人类言语产生是一种动态资源, 涉及到概念形成、词汇提取、语法编码、语音编码和发音的心理认知活动, 为言语产生提供认知资源。它是一种动态资源, 与其他静态的知识资源等结合, 为言语产生提供认知资源。

当代语言学研究文库

浙江省哲学社会科学规划项目

大学英语会话自我修补 能力研究

Research on Speech Self-repairing Competence of
College English Learners

姚剑鹏 著

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书基于 COLSEC 语料库,识别和分析大学英语学习者在口语中的自我修补现象,研究其结构、暂停、策略等,通过分析英语学习者的自我修补能力以及英语口语教学中存在的问题,提出对策。本书有助于大学英语学习者提高运用交际策略的能力,提高外语交际能力和语言习得能力;同时促进会话自我修补的研究,丰富相关理论和实践;也能为英语教学改革和尝试新的发展道路提供依据。

本书可供高等院校英语专业本科生、研究生、教师和研究者阅读参考。

图书在版编目(CIP)数据

大学英语会话自我修补能力研究/姚剑鹏著. —上海:上海交通大学出版社,2012

(当代语言学研究文库)

ISBN 978-7-313-08494-1

I. 大... II. 姚... III. 英语—口语—教学研究—高等学校 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 097097 号

大学英语会话自我修补能力研究

姚剑鹏 著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市大宏印刷有限公司 印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:11.5 字数:211 千字

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-313-08494-1/H 定价:37.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:0512-52621873

前言

记得还在华东师范大学外国语学院攻读硕士学位的时候,有一天上曲卫国教授(现为复旦大学外国语学院博士生导师)的话语分析课。他谈到了话者自我修补现象。说者无心,然而,台下聆听曲老师上课的我,却有意。他的不经意的介绍触动了我那时还比较稚嫩的学术神经。我寻思,这可能会是我今后的研究方向。之后,图书馆所有有关自我修补的有限的资料便留下了我的“大名”。毕业后,偶有关于自我修补的小作发表。但对这一现象的兴趣和探究一直延续到我在上海交通大学攻读博士学位那几年,直至今日。上海交大丰富的资料、严谨的学风、“苦行僧”般的读博经历,为我研究自我修补打下了厚实的基础。我的博士论文、专著、文章无不记录着我对这一自然言语普遍现象的研究历程。

会话自我修补是话者在监测到言语错误后所采取的一种自我纠正行为,是会话修补的主要表现形式。它反映了话者的交际能力(Schegloff, 2000:208),对话者交际意图的成功表达和言语交际的顺利进行,起到十分重要的作用。自我修补能导致可理解性输出,是语言学习成功的一个重要因素,也是衡量大学英语学习者学习成功与否的标尺。它也是真实语境下的交际策略,能使学习者掌握在课堂内外的语言运用语境中对付问题的本领。

本书依托的研究为2010年浙江省哲学社会科学规划课题《大学生英语口语自我修补能力研究》(10CGWW16YB)。它基于COLSEC语料库语料,识别和分析大学英语学习者在口语中的自我修补现象,研究其结构、暂停、策略等,然后通过分析,指出学习者的自我修补能力以及英语口语教学中存在的问题,并提出对策。通过研究,期望能帮助大学英语学习者提高运用交际策略的能力,提高外语交际能力和语言习得能力;同时促进会话自我修补的研究,丰富相关研究理论和实践;也能为英语教学改革和尝试新的发展道路提供依据。

本书共分9章。第1章介绍了本书的背景、思路和意义等。第2章

是对会话自我修补研究的综述,分两部分,即分别对一语环境下和二语习得视野下的研究进行阐述,并介绍会话自我修补的定义、结构和分类以及相关研究成果和方法。第3章概述交际策略能力的定义、分类、作用、影响交际策略运用的因素和与会话自我修补的关系。第4章基于COLSEC语料库的语料,分析大学英语学习者会话自我修补的内部结构和修补策略分类。第5章介绍英语学习者在会话自我修补过程中的自我监控情况,包括监控到的言语错误类型以及对自我监控诸特点的分析。第6章着重讨论暂停和填充词的运用情况,强调这些言语策略的功用。第7章具体分析英语学习者会话自我修补的各种策略,包括重复、替换、重组和插入等,讨论对英语学习者会话自我修补认知情况的一次问卷调查。第8章为结语和本研究对我国大学英语教学的反拨作用。第9章收录有关会话自我修补研究的新论文。

通过本研究分析,笔者得出如下结论:我国英语学习者在进行英语口语交际时,具有对言语错误进行自我监控和自我修补的元认知能力。他们能自我监控到各类言语错误,并采取重复、重组、替换、插入等修补策略进行修补。但同时存在不少问题,如过度监控和缺乏监控;自我修补能力和认知不高;缺乏对暂停和填充词的认知和运用能力;交际能力和策略能力以及英语水平有待提高等。通过本研究,指出提高英语学习者英语交际能力以及自我修补策略运用能力的对策,在此基础上,提出教学改革的思路 and 方向。由此,实现本研究预定的目标。

衷心感谢上海交通大学出版社的大力帮助。正是由于出版社独具慧眼,热情支持本书的出版,我的愿望才得以实现。我还想借此机会感谢浙江省哲学社会科学规划办公室批准我的项目,支持我的研究。同时,感谢我攻读博士学位期间的导师——上海交通大学外国语学院周国强教授以及始终关心、支持我学业的复旦大学外国语学院曲卫国教授、上海交通大学外国语学院俞理明教授、北京航空航天大学外国语学院卫乃兴教授、华东师范大学外国语学院邹为诚教授和华东理工大学外国语学院邵志洪教授等。也感谢宁波工程学院为本书的出版提供经济援助。他们的关怀使本书得以早日问世并使我在学术研究上不断取得长足的进步。

本书既有探索性和理论性,又有一定的普适性,是研究会话自我修

补以及口语教学的教师不可或缺的参考书,也是大学生、研究生、教师撰写论文、学习和研究相关问题的重要工具书。

由于本人学识浅薄,书中定有不少错误和欠妥之处,谨请读者批评指正。

姚剑鹏

于宁波寓所

2012年5月

目 录

第 1 章 研究概述	1
1.1 研究需要	1
1.2 研究意义	4
1.3 研究问题	4
1.4 研究方法	5
1.5 研究目的	5
1.6 理论框架	5
1.7 语料库	6
第 2 章 英语会话自我修补	8
2.1 一语环境下的研究	8
2.2 二语习得视野下的研究	19
第 3 章 交际策略与会话自我修补	26
3.1 交际能力	26
3.2 交际策略	32
3.3 交际策略与会话自我修补	49
第 4 章 大学英语学习者会话自我修补——结构与策略	57
4.1 内部结构	57
4.2 策略分类	59
第 5 章 大学英语学习者会话自我修补——监控能力	64
5.1 会话自我监控相关理论	64
5.2 大学英语学习者会话自我监控能力	66
5.3 未被监控、修补现象讨论	73

第 6 章 大学英语学习者会话自我修补——暂停和填充词运用能力	78
6.1 暂停及其运用能力	78
6.2 填充词及其运用能力	81
第 7 章 大学英语学习者会话自我修补——策略运用能力和认知调查	86
7.1 策略运用能力	86
7.2 调查问卷及分析	98
第 8 章 结语	103
8.1 研究发现	103
8.2 对 EFL 教学的启发	105
8.3 本研究不足之处	111
第 9 章 有关会话自我修补研究的新作	113
9.1 会话自我修补中的回指研究	113
9.2 会话自我修补中的知晓感和他人知晓感研究	124
9.3 汉语自然言语话者自我修补研究	134
9.4 汉语自我修补特点	140
附录 大学英语学习者会话自我修补能力调查问卷	144
参考文献	156

第1章 研究概述

1.1 研究需要

本书依托的研究项目基于下列4个需要：

1.1.1 基于大环境的需要

2003年4月，教育部正式启动“高等学校教学质量和教学改革工程”，将大学英语教学改革列为“质量工程”四项工作中的第二项。教育部在对《大学英语课程教学要求（试行）》[2004年1月]进行修订和完善的基础上，于2007年7月27日颁布了《大学英语课程教学要求》（以下简称《要求》）。在论述到“教学性质和目标”时，明确指出：“大学英语教学是高等教育的一个有机组成部分，大学英语课程是大学生的一门必修的基础课程。大学英语是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。大学英语的教学目标是培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际，同时增强其自主学习能力，提高综合文化素养，以适应我国社会发展和国际交流的需要。”《要求》强调大学英语课程的主要内容是语言知识和应用技能以及跨文化交际和学习策略，同时，特别指出应培养学生的英语综合能力，“特别是听说能力”。《要求》十分关注英语的“应用”即交际能力。

在《要求》的指导下，各地高校大学英语教改蔚然成风。英语课程改革遵循了以学生的发展为本的课程理念，重点是要改变课程过分重视语法和词汇知识的讲解与传授，忽视实际语言运用能力的培养倾向，强调课程从学生的学习兴趣、生活经验和认知水平出发，倡导体验、实践、参与、合作与交流的学习方式和任务型的教学途径。加强听说实用能力，重视阅读理解能力，训练基本的翻译和写作能力；抓住现代信息技术革命带来的契机，广泛采用多媒体和网络等现代信息技术，促进教学模式的有效改革；学生是学习的主体，大学英语教学应充分考虑到教学内容与社会及个人需求之间的相关性，调动学生学习的积极性，针对学生的能力倾向和兴趣特点，开展个性化教学，注重培养学生自主学习的能力，让学生在学语言的同时掌握有效的学习方法和学习策略；完善现有的测试与评价体系，尤其是要重视形成

性评价,加强对学生在学习过程中语言应用能力发展情况的检测,建立多样化的评价体系,充分发挥其引导大学英语教学改革的作用。

经过这几年的努力,我国的大学英语在教学水平、教材建设、课程设置、教学方法、教学环境、教师队伍等各个方面都有了长足的进步与发展,但也存在以下一些问题:

(1) 大学英语教学中仍然在不同程度上还存在着重知识、轻能力的现象。英语教学多采用以传授语言知识为主的教学方法,而以培养学习者应用能力的教学法尚未得到充分重视。不少学校教学模式单一,学生的阅读能力虽有提高,但许多学生听力和口语能力提高不大,与社会需要有差距。

(2) 英语教学存在费时低效的情况。很多学生经过多年学习,仍不能熟练阅读英文原版书籍,口头交流时对对方讲的听不懂,自己讲时又表达不准确,写作能力也不能满足社会需要等问题。

(3) 英语的教学主要停留在词汇、语法层面,缺乏对学生进行语篇分析能力的培养和跨文化交际的指导,学生在交际过程中往往因文化差异而导致语言表达不合时宜。

(4) 英语学习者自主学习的能力未能得到充分的培养和挖掘。

(5) 在传授学习策略和技能方面离《要求》尚有距离,其中也包括交际策略。

1.1.2 基于社会需要

随着国家经济建设的不断发展和对外交往的扩大,社会对大学生外语水平的要求也越来越高。用人单位对人才的要求不再仅限于证书上的要求,而是越来越看重实际应用能力。更为关键的是,现在整个社会已经形成了一种对外语水平的“崇拜情结”,特别是英语水平的高低成了学生就业的重要筹码,成了用人单位选拔人才的重要标准,英语的工具性正被其功利性所取代。

教学定位是否恰当,主要看它是否适应社会发展的需要。早先提出培养阅读能力为第一位,是与当时对外开放度不高、跟国际直接交流较少,毕业生主要依靠文献资料来了解国外科技经济发展等情况相适应的。但随着我国加入 WTO 以及国际交往的日益频繁,社会对英语综合能力,尤其是听说能力的需求日益增强。应惠兰(1996)在对六省市高校、科研单位、厂矿和公司的调查中发现,36.66%被调查者认为,今后五至十年里,听说能力是最有用处的技能。杨惠中等(1998: 180)对用人单位的调查发现,对应聘人员英语能力的要求按重要性依次是:说 48.6%,读 47.6%,听 40.8%,写 26.2%。有 60.7%的用户建议四、六级考试增加口试项目。傅政等(2003)对杭州、宁波和温州等浙江五市的外贸进出口公司、投资公司和高新技术公司等 126 个涉外单位及其 320 名专业人员的调查,发现他们对

英语技能重要性的排序是听说、阅读、翻译、写作。

社会对外语人才的素质要求,主要体现在以下方面。

(1) 较高的外语综合素质。外语的综合素质包括显性学习能力的听、说、读、写、译能力、交际能力,也包括隐性学习的兴趣、动机、态度、思考力、判断力、表现力、文化素养以及人格成长的道德素质、政治素质和身心素质。

加入 WTO 以后,对外语的需求是全方位的,既需要口语,又需要书面语。与西方国家做生意,谈判、交流必然需要具有听、说、译的能力。通过录音和广播获取政治、经济、科技文化信息也离不开听力和口语。有关贸易协定和技术资料,主要是用外文签写,既需要阅读能力,也需要写作能力。学习西方先进的科学技术资料,向国外介绍中国的科技成果,还要必须会阅读、会翻译。除了听、说、读、写、译的基本语言能力和得体的语言交际技巧外,良好的心理素质、敬业精神及在不同场合的应变能力,也是外语综合素质所需要的。

(2) 知识结构多元化。随着对外开放向纵深发展和综合国力的不断增强,我国将在国际政治、经济舞台上发挥越来越重要的作用。随着世界多极化的形成,我国对外经贸、科技、文化交流与合作,呈现出更加广泛和多元化的趋势。对高素质人才知识结构的要求也必然是多元化的,这不仅要掌握与所从事工作相关的专业知识,还要具有扎实的外语知识和较高水平的外语应用能力。

(3) 良好的能力素质。在知识剧增、信息高度发达、教育空前发展的今天,大学毕业生要想在日新月异变化发展的社会中求发展,必须能适应不同工作岗位对知识、能力及素质的要求。不仅能运用所学知识了解所从事的事业,而且还要具备获取新知识,从事新岗位的语言、知识及能力素质基础。

1.1.3 基于交际策略研究需要

中国拥有世界上最多的英语学习者(FFL),且英语教学的历史也比较长。但在外语教学领域,对交际策略能力的研究尚未引起足够的重视,特别是实证性的研究更少。在外语教学方面,有一个不容回避的事实,即很多英语学习者在学习英语几年之后却很难成功地用英语与人交流。这种现象被称为“哑巴英语”。其背后的原因当然很多,但很重要的一点就是他们在遇到交际困难时,不能灵活地运用交际策略,调动所学的知识去克服交际困难,达到交际目的。因此,对中国 EFL 使用交际策略能力的研究无疑会有助于培养他们的交际能力,对中国的外语教学也会具有一定的指导意义。

1.1.4 基于学生的呼声

社会发展的需要转化为学生对课程的内在需求。比起十多年前,如今毕业生

要求使用口语和听力来进行工作的人数已大大增加。学生对英语听说能力的需求已经高于读写能力。这也可以解释为什么许多大学生包括已在公司工作的毕业生愿意到社会上花大钱去学口语。王斌华等(2003)对高校大三和大四学生的调查发现,他们认为听说、阅读、翻译和写作对将来工作的重要性分别为62%、38%、10%和7%。最有说服力的是,2004年10月四、六级考试改革项目组对全国几十所本科院校1万多名师生的抽样问卷调查表明,教师和学生对提高口语能力的呼声最高,达到70%,远远高于其他几项能力。

可见,满足学生提高口语能力的要求,已日益成为摆在外语教学工作者面前的一项越来越重要的任务。

1.2 研究意义

(1) 作为一线大学英语教师,我们深切地感受到大多数非英语专业学生的口语水平还是不够理想,运用会话策略来进行可理解性输出的能力还不够强。例如,在笔者的前期研究中发现,许多学生“缺乏利用填充词进行交际和修补的能力,……缺乏较强的自我监控能力,……容易受到汉语的影响”(姚剑鹏,2007:144-145)。因此,探讨大学英语学习者会话自我修补能力,找出对策和路子,对切实提高学生的交际能力有所裨益。

(2) 本研究通过对大学英语学习者会话自我修补能力的研究来进而探讨其对英语教学尤其是口语教学的反拨作用,探讨教学的得失,指出进一步教改的策略和方法,对丰富和促进英语口语教学理论和实践研究也有参考价值。

(3) 由于国外言语研究界对自我修补的研究已较为成熟,因此,用这一套相对成熟的理论体系来审视我国大学英语学习者的会话自我修补能力,探究他们监控自我言语错误的能力、运用暂停和填充词进行修补的能力、运用相应的修补策略的能力以及他们对会话自我修补的认知和态度,对话语分析、二语习得等研究同样具有参考价值。

1.3 研究问题

(1) 研究大学英语学习者在口试环境下的会话自我修补能力,主要研究其监控能力、暂停和填充词运用能力、策略运用能力以及对自我修补的认知程度,探究其认知特征;

(2) 研究教学得失和改进措施,指出合理运用自我修补策略达到流利、准确表达的途径以及改革英语口语教学的方法。

1.4 研究方法

本课题在总体思路上采用描述性以及基于语料库语料的研究。有关描述性,笔者将对 COLSEC 口语语料库语料进行分析,识别自我修补,并从语言学角度进行结构、暂停、监控、修补策略、填充词等方面的研究,揭示其特点,反映大学英语学习者策略运用能力,研究其对教学和改革的启发作用,提出提高教学和教改质量的途径。基于语料库语料,笔者根据 COLSEC 语料库语料进行研究。

本研究的实施步骤如下:分两步走:基于 COLSEC 语料库语料,进行语言层面研究,识别大学英语学习者口语表达中的自我修补,研究其类别、分布、监控、暂停和修补策略等,然后,通过这些分析和问卷调查,研究他们的会话自我修补能力以及英语口语教学存在的问题,并提出对策。

1.5 研究目的

(1) 由于自我修补能导致可理解性输出,是语言学习成功的一个重要因素,也是衡量学习者外语学习成功与否的标尺。通过研究,期望能帮助大学英语学习者提高运用会话策略的能力,从而提高外语交际能力和语言习得能力;

(2) 将自我修补研究延伸到二语习得领域,反过来也能促进会话自我修补的研究,从而丰富相关研究理论和实践;

(3) 其次,自中国实行改革开放政策以来,外语,特别是英语的使用日显突出。语言的本质,即交际性在中国大学英语教学中得到有识之士的普遍关注。如何提高大学英语学习者的实际运用能力,关系到外语教改的成败,本课题能为英语教学改革和尝试新的发展道路提供依据;

(4) 对目前正在进行的外语教学改革有借鉴作用,对有效改革课堂教学以及策略、制定外语教学政策有一定的参考意义。

1.6 理论框架

本研究是基于交际策略理论而开展的一项研究。

在第二语言习得研究领域,语言学习者的语言被看做是一种中介语。它既不是学习者的母语,也不是目标语,而是一种学习者在习得目标语的过程中逐步发展,接近目标语的过渡语言。语言学习者所掌握的目标语程度不同,它们的中介语也会呈现出由低到高这样一种发展水平。但有一点,不同程度的语言学习者,尤其

是初学者,由于还没完全习得目标语,在中介语交际时总会遇到一些这样或那样的交际困难。在这种情况下,他们是如何成功地进行交际的呢?关键在于他们使用了交际策略(communication strategy)。

交际策略是语言学习者在对目标语掌握有限的情况下,遇到交际困难时为弥补其语言知识的不足而采用的方法或策略。交际策略这一术语是 Selinker 20 世纪 70 年代初在其《中介语》一文中提出的,用来解释中介语的发展过程。之后,人们对交际策略的研究产生了浓厚的兴趣。Canale 和 Swain (1980) 以及 Bachman (1990) 在他们的研究中把语言学习者使用交际策略的能力作为一个主要组成部分,即将策略能力纳入到他们的交际能力模式中。

在第二语言习得研究中,对交际策略能力的研究具有重要意义,因为它研究语言学习者是如何使用语言达到交际目的的。这一研究不仅具有理论意义,而且具有现实意义。

在当今的外语教学领域,交际语言教学已成为主流。这一教学流派把培养学生的交际能力作为其教学目标。毫无疑问,对作为交际能力的重要组成部分——策略能力的研究,必定有助于我们理解交际能力的本质,进而为培养学习者的交际能力提供一定的借鉴和启示。

自我修补作为交际策略的一种,相关交际策略理论对其有适用性和理论指导的意义。自我修补是心理语言学家和应用语言学家极为感兴趣的问题,也是有助于外语的言语处理更加完善和学习自动化提高的重要方法。因为它涉及人类言语的产生和理解过程,并且对会话者交际意图的成功表达和言语交际的顺利进行,起着十分重要的作用。会话修补机制可以帮助学习者认识目标语语言的组织及形式,保证语言输出的准确性和交流的顺畅性。对自我修补的研究将有助于我们更好地理解语言产出的本质及语言产出中的监控机制,这对研究英语学习者的认知在线加工能力和话语产出的非流利性有重要的价值。强化学习者的自我修补意识,有助于培养学习者的自我修补能力,从而培养学习者良好的外语学习习惯,提高学习效果。Swain 和 Lapkin (1995) 指出,二语学习者在修补其中介语以加强信息可理解性的同时,重新组建语言结构,从而改变对知识的存取行为,促进二语的习得。

1.7 语料库

语料库是由大量收集的书面语或口语构成,并通过计算机储存和处理,用于语言学研究的文本库。在语言教学领域,语料库提供了得天独厚的真实语料和科学的研究方法,成为语言教学的出发点。运用语料库对语言教学进行研究在国内外

正在形成趋势。在我国,不少学者利用语料库语料在词汇、语法、语篇、语用和话语分析等五大领域开展研究。

本研究基于 COLSEC 语料库语料开展研究,旨在揭示我国大学英语学习者在交际过程中的自我修补能力以说明其交际能力,并指出其对教学改革和制定政策等的启迪作用。

之所以选择 COLSEC 语料库作为本研究的语料来源,是因为它本身的语料来源主要来自全国大学英语四、六级口语考试的实景录像语料。COLSEC 语料库是中国大学学习者英语口语语料库 COLSEC (College Learners Spoken English Corpus) 项目。COLSEC 的语料来源为全国大学英语考试口语考试部分的实景音像资料。语料涵盖口语考试的三部分内容:①教师-学生型晤谈;②学生-学生型自由讨论;③教师-学生型讨论。每场考试 20 分钟,围绕着某个给定的话题展开。语料的转写力求做到真实、完整和准确。会话中的话轮转换、语音、语调、停顿、犹豫、打断、非言语交际等均有逐一标注。由于该项口语考试在方案设计上已经考虑了口语交际的交互性,使考生在真实交际的语境中表现自己的口语能力,因此能够真实反映我国大学英语学习者的实际英语口语能力。因此,该语料库可以成为研究我国大学英语学习者英语口语能力现状包括自我修补能力现状并揭示大学英语教学现状的有价值的数据资源,有助于全面系统地研究和描述中国学生的英语口语表达特征(卫乃兴 2004:140)。当然,也无法回避存在的问题,如缺乏自然发生(naturally-occurring)的性质,有外部压力如时间压力和考试以及环境压力等。

第2章 英语会话自我修补

会话自我修补是话者在监测到言语错误后所采取的一种自我纠正行为,是会话修补的主要表现形式,也是常见的自然言语间断语流(disfluency)现象。Nooteboom 在分析了 Meringer 的口语语料库后,发现话者的 75% 的语音错误和 53% 的词汇错误均由本人修补 (Levelt, 1989:463)。Levelt 在他的颜色命名实验中发现,实验被试所犯的 472 处错误中有 218 处错误是由被试者本人修补的 (Levelt, 1989:463)。因此,这一现象成了国外自然言语研究界研究的对象。

该研究始于 20 世纪 70 年代,至今已有 30 多年。本章节首先综述国外对一语环境下的会话自我修补所作的语言学、心理语言学、计算语言学等视角的研究,着重介绍在分类、内部结构和定义上所取得的成果,继而介绍二语习得领域对自我修补的探究。

2.1 一语环境下的研究

对一语环境下的会话自我修补研究,最早开始于 1974 年。当时,Sacks 等人讨论了这种他们称之为显而易见的事实(grossly observable fact)的修补现象。他们认为,会话语轮模型应该反映这种机制的运行。修补不仅受制于话轮变化,而且能解决变化过程中出现的问题。1975 年,Jefferson 研究了该现象并提出了语误产生和修补的格式——语误纠正格式(error correction format)(Curl, 2005:13-14)。当然对修补进行系统研究并有重大贡献的当属美国社会语言学家 Schegloff 等人。他们在 1977 年出版的《语言》杂志第 53 期上发表了《会话修补结构的自我纠正优先》一文,引入了“会话修补”和“自我修补”的概念并区分了语误纠正和会话修补。他们认为,语误纠正是修补的一种类型,纠正者用正确的语言形式替换语误,而修补并不仅仅局限于对语误的替换,还包括其他修补手段,如停顿、填充词、言语重组、插入、重复等。因此,它涉及的范围更广。他们对会话自我修补研究所作的最大贡献是首次建立了其内部结构。该结构由待补(repairable)、修补启动(repair initiation)、修补(repairing)3 部分组成。其中待补阶段为话者监控到语误并准备修补的阶段,修补启动阶段则包括了填充词(filler)、填充暂停(filled pause)和无填充暂停(unfilled pause)等现象,而修补阶段是话者通过替换、插入等手段修补语误的阶段。这一结构不仅说明了会话自我修补在句法上具有规律性,而且也说明

了这种结构具有相对稳定性和可借鉴性。之后建立的自我修补内部结构均为三分法。除此之外,他们还提出了划分会话修补的三大标准,即:①谁应对待补言语负责;②谁启动了修补;③谁实施了修补。根据这些标准,他们将会话修补分为自启/自补(self-initiation/self-repair)、自启/他补(self-initiation/other-repair)、他启/自补(other-initiation/self-repair)和他启/他补(other-initiation/other-repair)。这些研究成果推动了会话修补特别是会话自我修补的研究。

下面,围绕自启/自补(下称自我修补)的修补策略、修补提示、研究方法进行讨论。有关其分类、内部结构和定义,将在第 2.1.4 节详述。

2.1.1 修补策略研究

对修补策略所进行的研究主要围绕重复修补进行。相关研究表明,重复表示:

(1) 话者试图赢得更多的时间 (Ochs-Keenan, 1977:128:35);

(2) 话者正在组织言语。这时,他的记忆搜寻受阻,造成他在提取词汇时碰到了困难。因此,他需要有时间选择词汇和组织言语 (Shimanoff & Brunak, 1977: 123-127);

(3) 拖延和修补。那些用于填补语流暂停间歇、拖延时间以便话者提取词汇的重复称为前指重复 (prospective repeat),那些起着修补待重复部分的重复称为后指重复 (retrospective repeat) (Hiecke, 1981:189-194)。

此外,Postma 和 Kolk (1993:472-487)提出了“言内修补假设”(covert repair hypothesis),认为重复表示言语错误在未发音之前就被话者监控和修补,因此将重复视为话者的言内修补策略。较为详细的重复研究见于 Clark 和 Wasow (1998) 的研究。在这一研究中,他们建立了重复模型,即延续-恢复模型 (continuity-and-restore model)。重复被分成 4 个阶段,即预先约定、言语暂停、言语空隙和成分重新开始。如:I { uh } I wouldn't be surprised at that 中,I 为预先约定阶段,{ 表示言语暂停阶段,uh 为言语空隙阶段,} I wouldn't be surprised at that 为成分重新开始阶段。基于语料库语料,他们还对引起重复的功能词和实义词进行了统计,得出:每千词出现的重复中,功能词占 25.2%,实义词占 2.4%,6 类功能词(情态动词、连词、限定词、介词、代词、其他)中,代词占 37.7%,其次为连词,占 30.8%。那么,为何功能词比实义词引起重复的概率要高呢?在他们看来,一是由于功能词往往出现在主要成分之首,二是因为提取功能词的速度更快,而且更易发音。这与成分的复杂性、延续性和约定性有关。该研究不但建立了重复模型,提出了独特的见解,而且,发现了功能词在引起重复方面所起的作用,对深入研究重复不无启迪。